

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1933-1934	N° 244		Zittingsjaar 1933-1934
	SEANCE du 26 juin 1934	VERGADERING van 26 Juni 1934	

PROJET DE LOI

accordant à charge du Trésor Public des pensions viagères aux veuves des fonctionnaires morts victimes de leur dévouement lors de la catastrophe du Fief de Lambrechies.

EXPOSE DES MOTIFS

MADAME, MESSIEURS,

Au cours de la terrible catastrophe minière qui a enlevé notre pays les 15 et 17 mai dernier, deux ingénieurs du Corps des Mines et un délégué à l'Inspection des Mines sont morts victimes de leur dévouement.

La Belgique se doit d'assurer à leurs veuves des moyens d'existence en rapport avec la situation qu'occupait leur mari.

Le Gouvernement a l'honneur de vous proposer les mesures suivantes :

1° M. l'Ingénieur principal des Mines Sottiaux jouissait d'un traitement annuel de 65,000 francs et Mme Richir, sa veuve, bénéficiera d'une pension à charge de la Caisse des veuves et orphelins du Ministère de l'Intérieur.

Tenant compte du montant de la pension qui sera servie par la dite caisse, il est proposé d'accorder à Mme Richir une pension annuelle et viagère de 21,400 francs de manière à lui assurer un revenu global d'environ 36,000 francs.

2° M. l'Ingénieur des Mines Van Molle avait un traitement de 27,500 francs. La pension qui sera allouée à sa veuve, Mme Calay, sera peu élevée. Il est proposé de lui accorder une pension annuelle et viagère de 16,000 francs de manière à porter l'ensemble de ses ressources à 20,000 francs.

On lui accordera, en outre, une augmentation temporaire de la dite pension s'élevant à 3,000 francs par an et par enfant jusqu'à la majorité de celui-ci.

3° M. le Délégué à l'Inspection des Mines Delorgne bénéficiait d'une rémunération de 15,000 francs. Sa veuve Mme Fortune aura la jouissance :

WETSONTWERP

waarbij ten laste van de Schatkist lijfrenten worden verleend aan de weduwen der Ambtenaren overleden als slachtoffers van hun toewijding in de ramp van de « Fief de Lambrechies ».

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

In den loop van de vreeselijke mijnramp, waardoor ons land op 15 en 17 Mei jl. werd getroffen, werden twee Ingenieurs van het Mijncorps en een afgevaardigde bij het Toezicht op de Mijnen gedood, slachtoffers van hun opoffering.

België heeft als plicht aan hun weduwen bestaansmiddelen te verzekeren in verhouding met het door hun echtgenoot bekleede ambt.

De Regeering heeft de eer U de volgende maatregelen voor te stellen :

1° De Heer Eerstaanwezend Mijningenieur Sottiaux genoot een jaarwedde van 65,000 frank en Mw. Richir, zijn weduwe, zal ten laste van de Weduwen- en Weezenkas van het Ministerie van Binnenlandsche Zaken een pensioen genieten.

Rekening houdende met het bedrag van het pensioen, dat door bedoelde kas zal worden uithetaald, wordt er voorgesteld aan Mw. Richir een jaarlijksche lijfrente van 21,400 frank te verleen, ten einde haar een globaal inkomen van ongeveer 36,000 frank te verzekeren.

2° De Heer Mijningenieur Van Molle had een wedde van 27,500 frank. Het pensioen dat aan zijn weduwe Mw. Calay zal verleend worden zal zeer gering zijn.

Er wordt voorgesteld haar een jaarlijksche lijfrente van 16,000 frank te verleen om haar inkomsten op 20,000 frank te brengen.

Er zal haar, bovendien, een tijdelijke verhooging van dit pensioen verleend worden, ten beloope van 3,000 frank per jaar en per kind tot zijn meerderjarigheid.

3° De Afgevaardigde bij het Toezicht op de Mijnen Delorgne genoot een bezoldiging van 15,000 frank. Zijn weduwe, Mw. Fortune zal genieten :

a) D'une pension à charge de la Caisse des veuves et orphelins du Ministère de l'Intérieur;

b) D'une indemnité calculée conformément aux dispositions de la loi sur les accidents du travail;

c) D'une rente de survie à liquider par le Fonds National de Retraite des ouvriers mineurs.

Il est proposé de lui allouer, d'autre part, une pension annuelle et viagère de 5,200 francs, ce qui aura pour effet de porter l'ensemble de ses ressources à environ 12,000 francs.

Le Ministre des Affaires Economiques,

a) Een pensioen ten laste van de Weduwen- en Weezenkas van het Ministerie van Binnenlandsche Zaken;

b) Een vergoeding berekend, overeenkomstig de bepalingen van de wet op de arbeidsongevallen;

c) Een overlevingsrente, door het Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers uit te keeren.

Er wordt voorgesteld haar, ten andere, een jaarlijksche lijfrente van 5,200 frank te verleen met het doel het totaal van haar inkomsten op ongeveer 12,000 frank te brengen.

De Minister van Economische Zaken,

F. VAN CAUWELAERT.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

Gustave SAP.

PROJET DE LOI

LEOPOLD III,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT !

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires Economiques et de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires Economiques et Notre Ministre des Finances présenteront en Notre Nom aux Chambres législatives le projet de loi, dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

Il est accordé à charge du Trésor Public :

1° Une pension annuelle et viagère de 21,400 francs, incessible et insaisissable à Mme Richir, Isabelle, veuve de l'Ingénieur principal des Mines Sottiaux, Georges;

2° Une pension annuelle et viagère de 16,000 francs incessible et insaisissable, à Mme Calay, Sidonie, veuve de l'Ingénieur des Mines Van Molle, Eugène.

Cette pension sera majorée d'une somme de 3,000 francs par an pour son enfant actuellement en vie, jusqu'à la

WETSONTWERP

LEOPOLD III,

Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !

Op de voordracht van Onzen Minister van Economische Zaken en van Onzen Minister van Financiën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Economische Zaken en Onze Minister van Financiën, zullen het wetsontwerp, waarvan de inhoud volgt, in Onzen Naam bij de Wetgevende Kamers indienen :

ARTIKEL EÉN.

Er wordt ten laste der Schatkist verleend :

1° Een noch voor beslag noch voor overdracht vatbare jaarlijksche lijfrente van 21,400 frank aan Mevr. Richir, Isabelle, weduwe van den Eerstaanzend Mijnningénieur Sottiaux, Georges;

2° Een noch voor beslag noch voor overdracht vatbare jaarlijksche lijfrente van 16,000 frank aan Mevr. Calay, Sidonie, weduwe van den Mijnningénieur Van Molle, Eugène.

Deze lijfrente wordt verhoogd met een som van drie duizend frank per jaar, voor haar thans in leven zijnde

majorité de celui-ci et d'une même somme pour l'enfant qui doit naître incessamment, également jusqu'à la majorité de ce dernier;

3° Une pension annuelle et viagère de 5,200 francs incessible et insaisissable à Mme Fortune, Louise, veuve du délégué à l'Inspection des Mines Delorgne, Armilde.

Ces pensions prendront cours à partir du 1^{er} juin 1934.

ART. 2.

Si les bénéficiaires des pensions susvisées se remariant, elles perdront leur droit à ces pensions.

Si Mme Van Molle meurt ou se remarie avant que ses enfants aient atteint leur majorité, la majoration de pension prévue à l'article 1^{er} sera liquidée au profit du ou des enfants qui seraient encore en âge de minorité.

Donné à Bruxelles, le 25 juin 1934.

kind tot zijn meerderjarigheid en met dezelfde som voor het kind dat binnenkort zal ter wereld komen, insgelijks tot zijn meerderjarigheid;

3° Een noch voor beslag noch voor overdracht vatbare jaarlijksche lijfrente van 5,200 frank aan Mevr. Fortune, Louise, weduwe van den afgevaardigde bij het toezicht op de Mijnen Delorgne, Armilde.

Bedoelde lijfrenten gaan in op 1 Juni 1934.

ART. 2.

Indien de gerechtigden op bovenbedoelde lijfrenten hertrouwen, verliezen zij hun recht op vermelde lijfrenten.

Indien Mevr. Van Molle sterft of hertrouwt vooraleer haar kinderen meerderjarig zijn, wordt de bij artikel 1 voorziene verhooging ten bate van het kind of van de kinderen die nog minderjarig zijn, uitgekeerd.

Gegeven te Brussel, op 25 Juni 1934.

LEOPOLD

PAR LE ROI :

Le Ministre des Affaires Economiques,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Economische Zaken,

F. VAN CAUWELAERT.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

Gustave SAP.